

LE BULLETIN DE L'AQRAL

Volume 24, no. 1

ISSN 2290-2007 (Imprimé)

ISSN 2369-3037 (En ligne)

Dépôt légal - Bibliothèque et Archives nationales
du Québec, 2016

TABLE DES MATIÈRES

3	À propos
3	Profil de membre : Monique Gosselin
7	Profil de Pro : Au Papier Japonais
8	Salon des métiers d'art : compte rendu
9	Des histoires du livre
10	Nouveautés
11	Infos pratique
12	Chronique rétro
14	Calendrier culturel
15	À propos de nous...



À PROPOS

Le comité en charge de l'organisation de l'exposition pour le 375^{ème} est fier de vous annoncer que l'exposition « 375^{ème} de Montréal : regard sur le livre, regard sur la ville » se tiendra au printemps 2017, au Musée de Maitres et Artisans du Québec. Vous trouverez d'ici peu sur le site de l'AQRAL le formulaire d'inscription, la fiche descriptive et les conditions de participation, et vous devriez aussi les avoir reçues par courriel. Nous avons ouvert cette exposition à l'internationale et espérons vivement une grande participation dans ce si beau cadre.

A cette occasion, une de nos membres, Adeline Rognon, nous a proposé une de ses œuvres pour illustrer nos communications au sujet de l'exposition, nous la remercions vivement.

Enfin, nous en avons profité pour créer pour l'association un compte PayPal! Vous pourrez dorénavant payer vos frais d'adhésion et de participation par ce moyen plus simple, rapide et gratuit pour vous, à l'adresse Aqralquebec@gmail.com

Nous attendons vos œuvres pour janvier 2017!

Le comité pour le 375^{ème}

PROFIL DE MEMBRE

Monique Gosselin

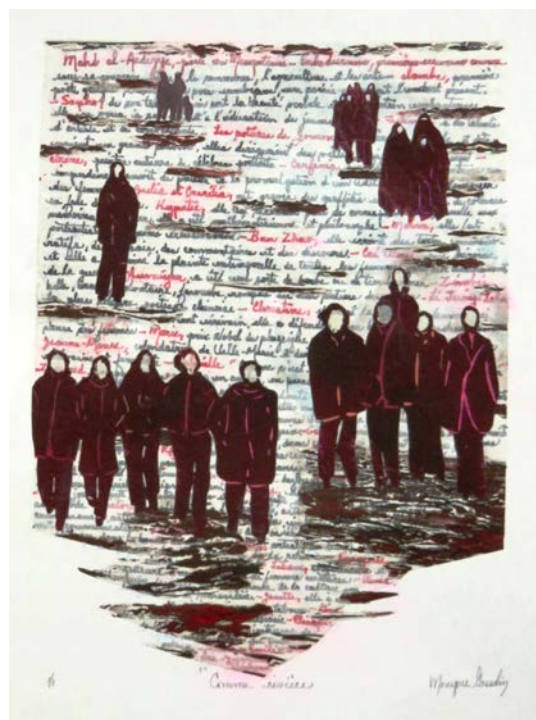
Artiste du livre

Depuis près de vingt ans, Monique Gosselin peint, écrit, grave et relie. Active sans relâche, les projets se succèdent à un rythme impressionnant. Très tôt, elle s'est intéressée aux arts et aux livres et elle a tenté de transmettre à d'autres cet intérêt en s'occupant bénévolement de la bibliothèque de sa région pendant une vingtaine d'années. Retournée aux études à la fin des années 90, elle termina un baccalauréat en arts plastiques à l'Université du Québec à Trois-Rivières. Dès lors, elle sut que l'art occuperait une place importante dans sa vie, mais la rencontre avec le livre d'artiste fut une révélation. Elle fut alors convaincue qu'elle s'exprimerait par cet espace de création qui réunit : poésie et arts visuels.



Monique habite la région de Victoriaville. Un peu isolée des grandes villes, l'artiste qui habite ce coin de pays se doit d'être autonome et de ne pas craindre la solitude professionnelle. Monique a bien organisé son atelier, elle s'est procurée tout l'équipement nécessaire pour réaliser gravures et estampes, pour imprimer ses textes et pour les relier. Des études en reliure à La Tranchefile à Montréal lui ont appris les techniques pour habiller dignement ses livres, de toile ou de cuir.

Monique a environ quatre-vingt livres et deux cents d'œuvres murales à son actif. Avec les années, sa peinture s'est transformée; elle est devenue plus nuancée et moins figurative. Elle perfectionne continuellement son art, en utilisant des matières et des techniques diverses dont certaines rares comme l'approche palimpseste en collage. Cette méthode consiste à écrire un nouveau texte sur du papier ou du parchemin après avoir effacé le texte d'origine. *Comme rivière* (1) est un exemple de cette technique.



- 1

Dans ce cas-ci des prénoms de femmes ont été écrits avec une courte biographie.

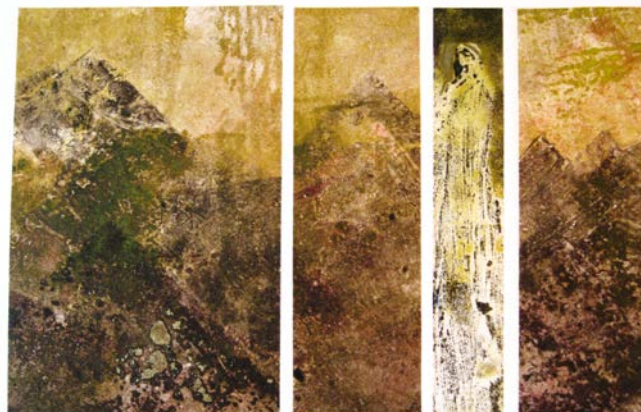
Les textes poétiques de Monique sont mis en valeur dans ses livres de différentes façons. Elle utilise parfois des dessins à l'encre et à l'acrylique comme dans *Désir d'humanité* (2) ou des linogravures comme c'est le cas de *Labyrinthe ombré* (3) ou par des estampes à l'eau ou au carborundum dont la gravure murale *Champs infini* (4) est un bel exemple. Enfin elle utilise aussi des collages comme on le voit dans *Instants tracés* (5).



- 2



- 3



1/1 "Champs infinis" M. Dosselin

- 4



- 5

Monique a participé à de nombreuses expositions nationales et internationales, une centaine d'expositions collectives et une quinzaine individuelles. Elle prit part aux deux dernières expositions de l'AQRAL. En 2012, avec *Chants de Jardin* (7) une reliure en cuir d'agneau à dos ouvert, le décor est à l'acrylique de multiple couleurs et en 2013, avec deux reliures *concertina* l'une en chevreau rose (8), l'autre en agneau bleu (9) toutes les deux chargées de textes poétiques, de dessins à l'acrylique et de collages d'estampes.

Ses sujets de prédilection s'inspirent de beaux jardins, de la condition des femmes et de la géopolitique. Monique est une artiste engagée, elle trouve essentielle que ses créations ne soient pas seulement décoratives mais portent un message. Touchée par ce qui se passe dans le monde, les conflits, les migrations et la pauvreté extrême; elle y puise des sujets de création comme dans *Migrance*, ou *Temps perdu à chercher un fou*. Cette dernière œuvre est une série de grands papiers, travaillés en techniques mixtes, avec en matière première des journaux d'une trentaine de pays. Cette œuvre collective a permis à cent-vingt-cinq personnes, adultes et enfants de s'exprimer par un court texte sur la guerre et leur désir de paix. Un autre exemple de son engagement, est le livre ayant pour titre *En quête d'humanité* (6), dans lequel elle a inclus l'article 3 de la Déclaration universelle des droits de l'homme.



- 7



- 8



- 6



- 9

Les œuvres de Monique font parties de plusieurs collections privées et publiques telles que : Bibliothèque et Archives nationales, le Musée Stedelijk en Belgique et la ville de Montréal. Honorée à plusieurs reprises, en 2015, elle fut lauréate du prix Arts Visuels au Galart du Centre du Québec et en 2013, récipiendaire du prix International Saint-Denis Garneau.

Monique travaille beaucoup à ses créations, en plus, elle participe à des comités qui font la promotion des arts. Elle est aussi appelée fréquemment à agir à titre de conférencière, d'animatrice et de lectrice de poésie pour des événements dans sa région. Elle prépare actuellement une exposition solo ayant pour thème *Humanité, Empreinte et Verbe*. Un titre bien approprié pour résumer sa carrière. Humanité pour son côté engagé, empreinte pour ses techniques de gravure et verbe pour ses textes poétiques.

Cette exposition se déroulera à la Maison Lepailleur de Châteauguay du 18 février au 20 mars 2016. Nous pourrons à cette occasion admirer ses livres d'artiste, ses livres objets, ses miniatures et plus de trente-cinq gravures murales. À cet événement marquant s'ajoutera pour Monique en 2016 de nouvelles expositions collectives au Québec et en France.

- Ginette Lépine Lacroix

Crédits photos

Monique : Marion Toupin, TCMedia

Photos 1 - 7 : Monique Gosselin

Photos 8 - 9 : Isabelle Schaff

PROFIL DE PRO

Au Papier Japonais



Nichée au cœur du Mile-End, sur la rue Fairmont, entre le glacier à la mode KemCoba et l'indéboulonnable Wilensky, la boutique (pas si petite) Au Papier Japonais est une institution pour qui travaille ou aime le livre et les arts graphiques.

En 1992, au cours d'un dîner avec Nancy Jacobi, qui a fait connaître le papier japonais au Canada dans les années 80, la discussion porte sur la sensibilité esthétique et le raffinement des Québécois. De là, naît le désir de faire connaître à Montréal le fameux « washi » : en effet, quoi de plus naturel pour Lorraine, artiste qui le travaille déjà, et Stan, fils d'imprimeur, pour qui le papier est une seconde nature ? En décembre 1993, la boutique ouvre sur la rue Chabot, puis l'année suivante, elle déménage à son emplacement actuel.

Au Papier Japonais propose actuellement à la vente plus de 800 papiers différents : des papiers décorés, d'autres propres à la restauration et à la conservation : la boutique travaille, pour ce faire, avec un magasin torontois, pour importer la marchandise. Il propose également des cartes exclusives faites à la main par les propriétaires, des carnets de notes et de croquis, artisanaux ou

de marques connues, le nécessaire pour la calligraphie, de la colle, des outils, des origamis, des objets usuels, pratiques et décoratifs et un très large échantillon de livres et de manuels sur les sujets connexes. On apprécie aussi la possibilité d'acheter certains papiers par demi-feuille, des papiers proposés en format 8^{1/2} x 11, et des chutes de papier proposées en sacs, intéressants pour les collages.

Afin de remplir sa mission de faire connaître le washi, Au Papier Japonais a aussi mis sur pied un programme de cours et d'ateliers ayant pour point commun le papier. La programmation est disponible sur leur site, mais on note la présence de Jacques Fournier parmi les maîtres, figure importante de la reliure d'art au Québec.



Au Papier Japonais propose donc une offre intéressante pour les relieurs et artistes du livres et un univers unique à Montréal, qui vaut le coup d'œil.

aupapierjaponais.com/

- Delphine Platten
Crédit photo : AQRAL

SALON DES MÉTIERS D'ART : COMPTE RENDU

La reliure à l'honneur au Salon des métiers d'art de Montréal...

Au mois de décembre dernier se tenait le Salon des métiers d'art de Montréal à la place Bonaventure. Cette année, la reliure fut mise à l'honneur de belle façon :

Tout d'abord, Lorraine Choquet a reçu un « hommage pour une carrière exceptionnelle en métiers d'art », afin de souligner le travail artistique exceptionnel et la démarche inspirante d'une artiste pour son milieu.

Une exposition de certaines de ses œuvres se tenait pendant le salon mettant la lumière sur son magnifique travail de reliure et de gainerie.

Vous pouvez visiter son atelier en suivant ce lien :

<http://www.lafabriqueculturelle.tv/capsules/6271/architecte-du-livre-hommage-a-lorraine-choquet>

Et lire un article récent du Devoir à son sujet :

<http://www.ledevoir.com/culture/arts-visuels/456842/passees-maitres-de-leur-art>

(1) crédit La Fabrique Culturelle

(2) crédit Lorraine Choquet

L'AQRAL présente ses plus chaleureuses félicitations à ces deux grandes artistes du livre, qui font vivre leur métier d'art avec autant de talent et de rayonnement!



- 1



- 2

La seconde reconnaissance à souligner fut la remise d'une bourse de carrière d'une valeur de 60 000\$ par le Conseil des arts et lettres du Québec à Odette Drapeau émue, afin de souligner sa contribution à la vitalité de la culture québécoise et pour lui permettre de poursuivre ses recherches et ses activités de création.



- 3

Une exposition de ses œuvres, avec celles de deux autres relieuses, se tiendra du 9 février au 6 mai à HEC (voir détails dans le calendrier culturel).

(3) crédit Philippe Jasmin

(4) crédit : ARA-Canada



- 4

DES HISTOIRES DU LIVRE

Yves Peyré, *Histoire de la reliure de création. La collection de la Bibliothèque Sainte-Geneviève*, Paris, Éditions Faton, 2015, 358 pages, 86,00 \$.

Yves Peyré aura eu une grande chance dans son existence : pouvoir concevoir une collection de reliures remarquables articulée autour d'un projet. Car, c'est en constatant les manques et les lacunes dans la collection de la Bibliothèque Sainte-Geneviève à Paris que l'idée lui est venue de combler ceux-ci en affirmant haut fort que la reliure de création est un art en soi qui s'inscrit dans le mouvement des avant-gardes, de la fin du XIXe siècle au début du siècle actuel.

Doté d'une riche iconographie, d'un souci du détail et de la description, de la compréhension fine de la démarche des artistes, cette brillante synthèse est certainement l'un des ouvrages phares de l'histoire de la reliure d'art.

Des maîtres du XXe siècle, Rose Adler, Pierre Legrain dans les premières décennies à nos contemporains comme Sün Evvard et Odette Drapeau, c'est à un vaste panorama de la reliure originale que nous convie l'auteur.

S'il est un ouvrage à se procurer, à lire et à relire, c'est bien cette somme inégalée : un jalon, et souhaitons-le, un point tournant dans l'histoire de cette pratique artistique.

- Guy de Grosbois



Comptes rendus

Art et métier du livre, no 311, novembre-décembre 2015.

Portrait intéressant de Sophie Korcarz-Quentin qui travaille avec entre autre matériau, l'aluminium. Le livre d'artiste est mis en exergue également avec la démarche de José San Martin.

Art et métier du livre, no 312, janvier-février 2016.

Une technique présentée par Roger Green sur les boîtes de protection pour livres et documents, et un article sur les « blocks », contraction de book et de look, sur les boîtes imitant les livres, à l'occasion d'une exposition au Grolier Club de New York.

Book Arts / Arts du livre / Canada. Vol.6, no 2, 2015Y

Deux textes retiennent l'attention : un profil de Margaret Lock, artiste et editrice, et une présentation de livres d'artistes de l'Atelier de l'île à Val-David.

Reliure à la ligne / "A la ligne" binding

Manuel **bilingue** par Denis Grégoire, coédition Esperluète Atelier du Livre de Mariemont.

L'auteur

Denis Grégoire est lauréat de la deuxième bourse de recherche de création octroyée par l'Atelier du Livre de Mariemont. Denis Grégoire est relieur doreur mais aussi pédagogue et photographe, un designer du livre.

Sélectionné pour un projet autour d'une couture avec fil de nylon ou fil de pêche sur un livre à couverture souple, Denis Grégoire a mis au point *La reliure à la ligne*, une nouvelle technique de reliure esthétique, rapide, innovante, offrant une ouverture optimale du livre et une grande liberté de création. Réversible car d'un coup de ciseaux, les cahiers se libèrent et se retrouvent à leur état d'origine. Idéal pour la conservation et la consultation.

Le titre

La reliure à la ligne – La portée invisible, est en référence au fil de pêche que l'auteur utilise pour la couture. La couverture devient un élément esthétique et la transparence du fil de pêche la rend discrète mais présente.

Pour la création de votre reliure le manuel vous présente la technique (français et anglais) une liste de l'outillage et de fournitures de même que plusieurs modèles de réalisation.

Reliure à la ligne 16.5 x 23 cm
96 pages- 25€ + frais de port (49.58\$) payable par Paypal

Esperluète.éditions@skynet.be
contact@esperluete.be, (Anne Leloup)

Adresse postale

Esperluète
9, rue de Noville
5310, Noville-sur-Mehaigne, Belgique

Pour plus d'information, vous pouvez communiquer avec nous : info@relieursduquebec.ca

- Marie Bégin



INFOS PRATIQUES

Bâtonnets pour tranchefiles brodées

Constatant la difficulté à trouver des bâtonnets pour tranchefiles brodées, une recherche nous a conduite à une école de reliure française où une étudiante les fabrique avec grand succès.

Les bâtonnets sont fabriqués avec du papier de 70g, japon ou offset : chaque bâtonnet mesure 8 cm, est vendu en botte de 20 unités et en six tailles soit : 0.5 mm - 1.0 - 1.5 - 2.0 - 2.5 - 3.0 mm.

Chaque botte de 20 bâtonnets se vend 10 € + les frais de port.

Le blog de l'école nous montre par vidéo la fabrication des bâtonnets et en plus un texte humoristique et illustré *La reliure sans bavure*, un travail réalisé pour le cours d'art appliqué de l'école par une élève de première année, la consigne était de présenter de façon graphique l'atelier de reliure.

<http://reliure.cornu.over-blog.com/>

Adresse postale du Lycée :
Lycée Paul Cornu – section reliure
9, rue Paul Cornu, 14100 Lysieux, France

Responsable de l'école : Éric Creze ericcreze@yahoo.fr reliure.cornu@yahoo.fr
Blog : <http://reliure.cornu.over-blog.com/>

Information : info@relieursduquebec.ca

- Marie Bégin

Pour la réparation et entretien de vos machines à coudre, Kwik-print, pareuse, etc.
Vous pouvez contacter Edilberto Heredia (qui travaille au CMCM)
Pour le rejoindre : 514 242-2086
Courriel : betoherediaf@hotmail.com

Que faisons-nous en 1985?

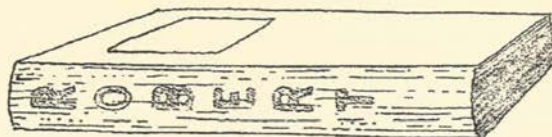
Dans le but de fouiller un peu dans les archives du Bulletin et ressortir des techniques de reliure qui figurèrent par le passé sur nos pages, nous vous offrons ici un come-back de quelques-uns de ces articles!

Technique pour récupérer un dos de livre endommagé, par Robert Jourdain
Reliures et Papiers, volume 12, numéro 1, printemps 1996.
Illustrations: David Armstrong

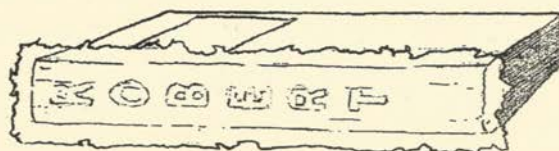
Combien de fois le relieur s'est-il vu confronté avec une récupération difficile du dos de papier d'un livre. Le cas se présente lorsque le dos est fendu en autant de fines lamelles verticales que de cahiers existant dans le livre. Ces ruptures se produisant à l'intersection de chaque cahier. Pour éviter de voir le dos tomber en pièces lors du débroschage du livre, je vous propose la technique suivante.

Il vous faudra:

* 1 morceau de papier japonais de moyenne épaisseur de 2 cm de plus large et de plus haut que le dos du livre. (papier japonais # 1)

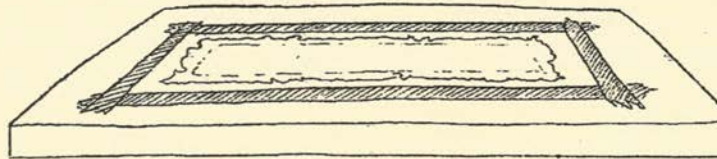


* 1 morceau de papier japonais de moyenne épaisseur de 2 cm de plus large et de plus haut que le papier japonais précédent. (papier japonais # 2)



- * 1 vaporisateur d'eau
- * colle de pâte
- * 1 petite spatule et/ ou un bistouri
- * 1 ais couvert de mélamine (arborite) mate.
- * de la patience ...

Appliquer une couche de colle de pâte sur le dos et appliquer la bande de papier japonais # 1 (relaxé avec de l'eau vaporisée) sur le dos du livre encollé. Après un séchage de plusieurs heures, débroucher le livre comme à l'habitude tout en facilitant le dégagement des pièces du dos avec un bistouri ou une spatule (de restauration). Toutes les pièces du dos ne resteront pas collées au papier japonais mais un grand nombre y demeureront. Après le débrouchage coller les pièces récalcitrantes à leur place. Déposer sur l'ais l'autre papier japonais # 2, à l'aide du vaporisateur, relaxer le papier. Ce papier japonais est ensuite collé sur son contour sur 1 cm avec des bandes de papiers. Utiliser de la colle Planatol pour une bonne adhérence sur la mélamine.

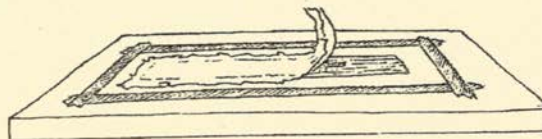


Le papier japonais est ensuite encollé, et le dos avec son support de papier japonais y est déposé. Le dos du livre se retrouve entre les deux papiers japonais. Le papier japonais de support est ensuite fortement humidifié avec le vaporisateur et retiré quand la colle au dos est ramollie.

Avant que le séchage ne commence, il faudra prendre soin de corriger la juxtaposition des pièces en les faisant «patiner» sur la colle à l'aide de la spatule ou d'un bistouri. Au cours de cette mise en place des pièces du dos, il faudra peut-être réhumidifier l'ensemble pour conserver l'effet de patinage.

Au cours du séchage les papiers vont raccourcir et une tension s'exercera sur l'assemblage. Le «doublage sous tension» permet une «remise à plat». Laisser sécher 12 heures en vérifiant à quelques reprises si toutes les pièces du puzzle restent bien en place.

Un os ou une agathe peut être utilisé à travers un papier pour raffiner le collage.



Le tout est ensuite retiré de l'ais et le japon de doublage taillé au format du dos en gardant une bande de droite de la largeur d'un onglet de montage.

Cet extrait provient du Recueil de techniques de reliures 1983-2008 réalisé par l'AQRAL. Il reste quelques exemplaires à vendre, au coût de 35\$.

Contactez info@relieursduquebec.ca pour plus d'information.

09 février au 06 mai

Du 9 février au 6 mai 2016 se tient une exposition de reliures d'art à la Bibliothèque Myriam et J.-Robert Ouimet d'HEC-Montréal, sous la présidence d'honneur de l'écrivaine Kim Thuy. Dans cette exposition intitulée « Regards croisés et parallèles », trois relieuses, Josée Dessureault, Odette Drapeau et Delphine Platten y présentent leurs œuvres.

Pour cette exposition, elles ont chacune créé des reliures originales et personnelles, leurs "regards parallèles". Elles se sont aussi livrées à des exercices de style, leurs « regards croisés », où chacune a relié un exemplaire du même livre afin d'en livrer sa propre interprétation et permettre au visiteur de découvrir la richesse et la diversité offerte par ce métier d'art.

Crédit photo

(1) Odette : Yvon Beaudin

(2) Josée : Yan Blais

(3) Delphine : Anne-Claire Vimal du Monteil



- 1



- 2



- 3

22 avril au 24 avril

La foire Papier 16 se tiendra du 22 au 24 avril prochain, au Hanger 16, dans le Vieux Port.

Pour plus d'infos, suivez ce lien

<http://secure.campaigner.com/Campaigner/Public/t.show?99I9h--676rb-17clj0y8>



1er juin au 30 juillet

Artists & Others : the Imaginative French Book 2000-2015", The Grolier Club, New York, 1er juin - 30 juillet 2016



Association québécoise
des relieurs et des
artistes du livre

C.P. 1196, succursale
Desjardins, Montréal
(Québec) H5B 1C3

ADRESSE ELECTRONIQUE :
info@relieursduquebec.ca

Retrouvez-nous, à l'adresse :
<http://www.relieursduquebec.ca>



[AQRAL Association
québécoise des
relieurs et artistes
du livre](#)

À propos du Bulletin

Chers membres, comme vous le savez, le Bulletin est réalisé bénévolement par votre comité d'administration et par quelques membres volontaires. Le rythme de 3 publications par an est soutenu par nos bénévoles.

Cependant, vous êtes toujours invités à participer. La prochaine date est la suivante :

Début JUIN (date de tombée le 15 mai)

Vous êtes, comme toujours, invités à nous faire part de toute publication que vous souhaiteriez y voir figurer : un prix que vous auriez reçu, une annonce de matériel à vendre, la diffusion d'une inscription à un concours, une revue de presse sur votre travail... Et bien entendu, vous êtes cordialement invités à écrire tout article sur les techniques ou l'actualité de la reliure que vous souhaiteriez voir publié.

Pour ce faire, envoyez-nous vos textes ou informations par courriel à l'adresse suivante: info@relieursduquebec.ca avant la date de tombée mentionnée.

À PROPOS DE NOUS...

Organisme à but non lucratif créé en 1983, l'Association québécoise des relieurs et des artistes du livre (AQRAL) poursuit trois principaux objectifs :

- Regrouper les gens de ces métiers;
- Promouvoir l'excellence de leur travail;
- Développer l'intérêt pour le livre relié et le livre d'artiste au Québec.
- Conserver le patrimoine matériel et immatériel de la reliure au Québec.